HET

EVANGELIE VAN MATTHEUS,

IN HET TOBASCH,

DOOR

H. N. VAN DER TUUK.

LIBRARY OF THE
Massachusetts
Bible Society

Catalog No. AU 214.2 (2a) / M1867
Family AUSTRIC
Sub-Family AUSTRONESIAN
Branch INDONESIAN
Group MALAY
Language BATTA
Dialect TOBA
Locality Central Sumatra 103°E-0°N
Contents Matthew
Version First edition
Translator H.N. van der Tuuk
Published by Ned. Bijbelgen
Place Amsterdam
Date 1867
Accession No. 1840
Accession Date JAN 15, 1938
Price $0.07

HET EVANGELIE VAN MATTHEUS,

IN HET

TOBASCH.

HET

EVANGELIE VAN MATTHEUS,

IN HET

TOBASCH.

AMSTERDAM,

UITGEGEVEN DOOR HET NEDERLANDSCH BIJBELGENOOTSCHAP,

Dépôt Warmoesstraat bij de St. Jansstraat, J. 48.

1867.

MASSACHUSETTS BIBLE SOCIETY

Made in Netherlands

GEDRUKT BIJ C. A. SPIN & ZOON, TE AMSTERDAM.

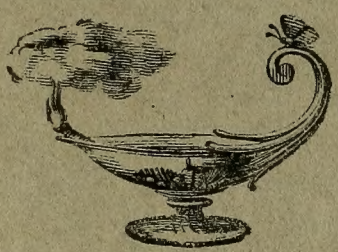
MASSACHUSETTS BIBLE SOCIETY

ꀀꀁꀂꀃꀄꀅꀆꀇꀈꀉꀊꀋꀌꀍꀎꀏꀐꀑꀒꀓꀔꀕꀖꀗꀘꀙꀚꀛꀜꀝꀞꀟꀠꀡꀢꀣꀤꀥꀦꀧꀨꀩꀪꀫꀬꀭꀮꀯꀰꀱꀲꀳꀴꀵꀶꀷꀸꀹꀺꀻꀼꀽꀾꀿꁀꁁꁂꁃꁄꁅꁆꁇꁈꁉꁊꁋꁌꁍꁎꁏꁐꁑꁒꁓꁔꁕꁖꁗꁘꁙꁚꁛꁜꁝꁞꁟꁠꁡꁢꁣꁤꁥꁦꁧꁨꁩꁪꁫꁬꁭꁮꁯꁰꁱꁲꁳꁴꁵꁶꁷꁸꁹꁺꁻꁼꁽꁾꁿꂀꂁꂂꂃꂄꂅꂆꂇꂈꂉꂊꂋꂌꂍꂎꂏꂐꂑꂒꂓꂔꂕꂖꂗꂘꂙꂚꂛꂜꂝꂞꂟꂠꂡꂢꂣꂤꂥꂦꂧꂨꂩꂪꂫꂬꂭꂮꂯꂰꂱꂲꂳꂴꂵꂶꂷꂸꂹꂺꂻꂼꂽꂾꂿꃀꃁꃂꃃꃄꃅꃆꃇꃈꃉꃊꃋꃌꃍꃎꃏꃐꃑꃒꃓꃔꃕꃖꃗꃘꃙꃚꃛꃜꃝꃞꃟꃠꃡꃢꃣꃤꃥꃦꃧꃨꃩꃪꃫꃬꃭꃮꃯꃰꃱꃲꃳꃴꃵꃶꃷꃸꃹꃺꃻꃼꃽꃾꃿꄀꄁꄂꄃꄄꄅꄆꄇꄈꄉꄊꄋꄌꄍꄎꄏꄐꄑꄒꄓꄔꄕꄖꄗꄘꄙꄚꄛꄜꄝꄞꄟꄠꄡꄢꄣꄤꄥꄦꄧꄨꄩꄪꄫꄬꄭꄮꄯꄰꄱꄲꄳꄴꄵꄶꄷꄸꄹꄺꄻꄼꄽꄾꄿꅀꅁꅂꅃꅄꅅꅆꅇꅈꅉꅊꅋꅌꅍꅎꅏꅐꅑꅒꅓꅔꅕꅖꅗꅘꅙꅚꅛꅜꅝꅞꅟꅠꅡꅢꅣꅤꅥꅦꅧꅨꅩꅪꅫꅬꅭꅮꅯꅰꅱꅲꅳꅴꅵꅶꅷꅸꅹꅺꅻꅼꅽꅾꅿꆀꆁꆂꆃꆄꆅꆆꆇꆈꆉꆊꆋꆌꆍꆎꆏꆐꆑꆒꆓꆔꆕꆖꆗꆘꆙꆚꆛꆜꆝꆞꆟꆠꆡꆢꆣꆤꆥꆦꆧꆨꆩꆪꆫꆬꆭꆮꆯꆰꆱꆲꆳꆴꆵꆶꆷꆸꆹꆺꆻꆼꆽꆾꆿꇀꇁꇂꇃꇄꇅꇆꇇꇈꇉꇊꇋꇌꇍꇎꇏꇐꇑꇒꇓꇔꇕꇖꇗꇘꇙꇚꇛꇜꇝꇞꇟꇠꇡꇢꇣꇤꇥꇦꇧꇨꇩꇪꇫꇬꇭꇮꇯꇰꇱꇲꇳꇴꇵꇶꇷꇸꇹꇺꇻꇼꇽꇾꇿꈀꈁꈂꈃꈄꈅꈆꈇꈈꈉꈊꈋꈌꈍꈎꈏꈐꈑꈒꈓꈔꈕꈖꈗꈘꈙꈚꈛꈜꈝꈞꈟꈠꈡꈢꈣꈤꈥꈦꈧꈨꈩꈪꈫꈬꈭꈮꈯꈰꈱꈲꈳꈴꈵꈶꈷꈸꈹꈺꈻꈼꈽꈾꈿꉀꉁꉂꉃꉄꉅꉆꉇꉈꉉꉊꉋꉌꉍꉎꉏꉐꉑꉒꉓꉔꉕꉖꉗꉘꉙꉚꉛꉜꉝꉞꉟꉠꉡꉢꉣꉤꉥꉦꉧꉨꉩꉪꉫꉬꉭꉮꉯꉰꉱꉲꉳꉴꉵꉶꉷꉸꉹꉺꉻꉼꉽꉾꉿꊀꊁꊂꊃꊄꊅꊆꊇꊈꊉꊊꊋꊌꊍꊎꊏꊐꊑꊒꊓꊔꊕꊖꊗꊘꊙꊚꊛꊜꊝꊞꊟꊠꊡꊢꊣꊤꊥꊦꊧꊨꊩꊪꊫꊬꊭꊮꊯꊰꊱꊲꊳꊴꊵꊶꊷꊸꊹꊺꊻꊼꊽꊾꊿꋀꋁꋂꋃꋄꋅꋆꋇꋈꋉꋊꋋꋌꋍꋎꋏꋐꋑꋒꋓꋔꋕꋖꋗꋘꋙꋚꋛꋜꋝꋞꋟꋠꋡꋢꋣꋤꋥꋦꋧꋨꋩꋪꋫꋬꋭꋮꋯꋰꋱꋲꋳꋴꋵꋶꋷꋸꋹꋺꋻꋼꋽꋾꋿꌀꌁꌂꌃꌄꌅꌆꌇꌈꌉꌊꌋꌌꌍꌎꌏꌐꌑꌒꌓꌔꌕꌖꌗꌘꌙꌚꌛꌜꌝꌞꌟꌠꌡꌢꌣꌤꌥꌦꌧꌨꌩꌪꌫꌬꌭꌮꌯꌰꌱꌲꌳꌴꌵꌶꌷꌸꌹꌺꌻꌼꌽꌾꌿꍀꍁꍂꍃꍄꍅꍆꍇꍈꍉꍊꍋꍌꍍꍎꍏꍐꍑꍒꍓꍔꍕꍖꍗꍘꍙꍚꍛꍜꍝꍞꍟꍠꍡꍢꍣꍤꍥꍦꍧꍨꍩꍪꍫꍬꍭꍮꍯꍰꍱꍲꍳꍴꍵꍶꍷꍸꍹꍺꍻꍼꍽꍾꍿꎀꎁꎂꎃꎄꎅꎆꎇꎈꎉꎊꎋꎌꎍꎎꎏꎐꎑꎒꎓꎔꎕꎖꎗꎘꎙꎚꎛꎜꎝꎞꎟꎠꎡꎢꎣꎤꎥꎦꎧꎨꎩꎪꎫꎬꎭꎮꎯꎰꎱꎲꎳꎴꎵꎶꎷꎸꎹꎺꎻꎼꎽꎾꎿꏀꏁꏂꏃꏄꏅꏆꏇꏈꏉꏊꏋꏌꏍꏎꏏꏐꏑꏒꏓꏔꏕꏖꏗꏘꏙꏚꏛꏜꏝꏞꏟꏠꏡꏢꏣꏤꏥꏦꏧꏨꏩꏪꏫꏬꏭꏮꏯꏰꏱꏲꏳꏴꏵꏶꏷꏸꏹꏺꏻꏼꏽꏾꏿ

ꐀꐁꐂꐃꐄꐅꐆꐇꐈꐉꐊꐋꐌꐍꐎꐏꐐꐑꐒꐓꐔꐕꐖꐗꐘꐙꐚꐛꐜꐝꐞꐟꐠꐡꐢꐣꐤꐥꐦꐧꐨꐩꐪꐫꐬꐭꐮꐯꐰꐱꐲꐳꐴꐵꐶꐷꐸꐹꐺꐻꐼꐽꐾꐿꑀꑁꑂꑃꑄꑅꑆꑇꑈꑉꑊꑋꑌꑍꑎꑏꑐꑑꑒꑓꑔꑕꑖꑗꑘꑙꑚꑛꑜꑝꑞꑟꑠꑡꑢꑣꑤꑥꑦꑧꑨꑩꑪꑫꑬꑭꑮꑯꑰꑱꑲꑳꑴꑵꑶꑷꑸꑹꑺꑻꑼꑽꑾꑿꒀꒁꒂꒃꒄꒅꒆꒇꒈꒉꒊꒋꒌ꒍꒎꒏꒐꒑꒒꒓꒔꒕꒖꒗꒘꒙꒚꒛꒜꒝꒞꒟꒠꒡꒢꒣꒤꒥꒦꒧꒨꒩꒪꒫꒬꒭꒮꒯꒰꒱꒲꒳꒴꒵꒶꒷꒸꒹꒺꒻꒼꒽꒾꒿꓀꓁꓂꓃꓄꓅꓆꓇꓈꓉꓊꓋꓌꓍꓎꓏ꓐꓑꓒꓓꓔꓕꓖꓗꓘꓙꓚꓛꓜꓝꓞꓟꓠꓡꓢꓣꓤꓥꓦꓧꓨꓩꓪꓫꓬꓭꓮꓯꓰꓱꓲꓳꓴꓵꓶꓷꓸꓹꓺꓻꓼꓽ꓾꓿ꔀꔁꔂꔃꔄꔅꔆꔇꔈꔉꔊꔋꔌꔍꔎꔏꔐꔑꔒꔓꔔꔕꔖꔗꔘꔙꔚꔛꔜꔝꔞꔟꔠꔡꔢꔣꔤꔥꔦꔧꔨꔩꔪꔫꔬꔭꔮꔯꔰꔱꔲꔳꔴꔵꔶꔷꔸꔹꔺꔻꔼꔽꔾꔿꕀꕁꕂꕃꕄꕅꕆꕇꕈꕉꕊꕋꕌꕍꕎꕏꕐꕑꕒꕓꕔꕕꕖꕗꕘꕙꕚꕛꕜꕝꕞꕟꕠꕡꕢꕣꕤꕥꕦꕧꕨꕩꕪꕫꕬꕭꕮꕯꕰꕱꕲꕳꕴꕵꕶꕷꕸꕹꕺꕻꕼꕽꕾꕿꖀꖁꖂꖃꖄꖅꖆꖇꖈꖉꖊꖋꖌꖍꖎꖏꖐꖑꖒꖓꖔꖕꖖꖗꖘꖙꖚꖛꖜꖝꖞꖟꖠꖡꖢꖣꖤꖥꖦꖧꖨꖩꖪꖫꖬꖭꖮꖯꖰꖱꖲꖳꖴꖵꖶꖷꖸꖹꖺꖻꖼꖽꖾꖿꗀꗁꗂꗃꗄꗅꗆꗇꗈꗉꗊꗋꗌꗍꗎꗏꗐꗑꗒꗓꗔꗕꗖꗗꗘꗙꗚꗛꗜꗝꗞꗟꗠꗡꗢꗣꗤꗥꗦꗧꗨꗩꗪꗫꗬꗭꗮꗯꗰꗱꗲꗳꗴꗵꗶꗷꗸꗹꗺꗻꗼꗽꗾꗿꘀꘁꘂꘃꘄꘅꘆꘇꘈꘉꘊꘋꘌ꘍꘎꘏ꘐꘑꘒꘓꘔꘕꘖꘗꘘꘙꘚꘛꘜꘝꘞꘟ꘠꘡꘢꘣꘤꘥꘦꘧꘨꘩ꘪꘫ꘬꘭꘮꘯꘰꘱꘲꘳꘴꘵꘶꘷꘸꘹꘺꘻꘼꘽꘾꘿ꙀꙁꙂꙃꙄꙅꙆꙇꙈꙉꙊꙋꙌꙍꙎꙏꙐꙑꙒꙓꙔꙕꙖꙗꙘꙙꙚꙛꙜꙝꙞꙟꙠꙡꙢꙣꙤꙥꙦꙧꙨꙩꙪꙫꙬꙭꙮ꙯꙰꙱꙲꙳ꙴꙵꙶꙷꙸꙹꙺꙻ꙼꙽꙾ꙿꚀꚁꚂꚃꚄꚅꚆꚇꚈꚉꚊꚋꚌꚍꚎꚏꚐꚑꚒꚓꚔꚕꚖꚗꚘꚙꚚꚛꚜꚝꚞꚟꚠꚡꚢꚣꚤꚥꚦꚧꚨꚩꚪꚫꚬꚭꚮꚯꚰꚱꚲꚳꚴꚵꚶꚷꚸꚹꚺꚻꚼꚽꚾꚿꛀꛁꛂꛃꛄꛅꛆꛇꛈꛉꛊꛋꛌꛍꛎꛏꛐꛑꛒꛓꛔꛕꛖꛗꛘꛙꛚꛛꛜꛝꛞꛟꛠꛡꛢꛣꛤꛥꛦꛧꛨꛩꛪꛫꛬꛭꛮꛯ꛰꛱꛲꛳꛴꛵꛶꛷꛸꛹꛺꛻꛼꛽꛾꛿

---

*



GEDRUKT BIJ C. A. SPIN & ZOON.